

**B.A. (Prog) II Sem**

**AECC-English**

**Read the passage and answer the questions below.**

Bankers Are Just Like Anybody Else, Except Richer

---Ogden Nash

This is a song to celebrate banks,  
Because they are full of money and you go into them and all  
you hear is clinks and clanks,  
Or maybe a sound like the wind in the trees on the hills,  
Which is the rustling of the thousand - dollar bills.  
Most bankers dwell in marble halls,  
Which they get to dwell in because they encourage deposits  
and discourage withdrawals,  
And particularly because they all observe one rule which woe  
betides the banker who fails to heed it,  
Which is you must never lend any money to anybody unless  
they don't need it.  
I know you, you cautious conservative banks!  
If people are worried about their rent it is your duty to deny  
them the loan of one nickel, yes, even one copper engraving  
of the martyred son of the late Nancy Hanks;  
Yes, if they request fifty dollars to pay for a baby you must  
look at them like Tarzan looking at an uppity ape in the  
jungle,  
And tell them what do they think a bank is, anyhow, they had  
better go get the money from their wife's aunt or ungle.

But suppose people come in and they have a million and they  
want another million to pile on top of it,  
Why, you brim with the milk of human kindness and you  
urge them to accept every drop of it,  
And you lend them the million so then they have two million  
and this gives them the idea that they would be better off  
with four,  
So they already have two million as security so you have no  
hesitation in lending them two more,  
And all the vice-presidents nod their heads in rhythm,  
And the only question asked is do the borrowers want the  
money sent or do they want to take it withm.  
Because I think they deserve our appreciation and thanks,  
the jackasses who go around saying that health and happi-  
ness are everything and money isn't essential,  
Because as soon as they have to borrow some unimportant  
money to maintain their health and happiness they starve  
to death so they can't go around anymore sneering at good  
old money, which is nothing short of providential.

**Questions:**

Q:1 What is the purpose behind the line "Which is you must never lend any money to anybody unless they don't need it" in the poem "Bankers are just like anybody else, except richer"?

Q:2 What is their attitude to people with low incomes who want small loans?

Q:3 What is their attitude to millionaires?

Q:4 Why does the poet appreciate banks?

Q:5 Write a paragraph of connected sentences using at least five of the words below. The paragraph should be roughly 50-80 words.

Bank, money, marble-halls, dollars, kindness, happiness, essential, appreciate, deserve.

## **Translation**

There are over a thousand languages in the world, and due to the lack of a global official language, it is very difficult for content to be understood in every country. This necessitates the need for translation. One might simply argue that translation can be performed by anyone who understands the respective languages. However, it is much more complex than that. A legal document cannot be translated in the same way as a literary document due to the existence of humour, emotions, etc in a literal content. So, along with the linguistic skills, a translator needs to have expert knowledge of that particular domain they are specializing in.

### **Different Types of Translation**

Translation takes place in a number of fields or types not merely word to word translation. Various types of translation require different ways of handling. As a result, many translators specialize in different fields of translation where they possess the best expertise and experience. It is very rare to find a translator who is able to handle all types of translation and produce high quality work. Different scholars and experts have gone ahead to describe different kinds of translation. However, there are the major kinds of translation that embrace the other types and the major ones happen to be;

**Oral translation.** This translation is done by word of mouth. It is often referred as interpretation irrespective of the nature of the environment in which it takes place. It may be professional or nonprofessional.

Written translation. Here the translation is done in writing. The text is written from the source language into the target language and is presented in document form. The difference between the oral translation and written translation is very clear here as we have defined them respectively. I would only add that whereas oral translation is performed by an interpreter, written translation is performed by a translator

**Computer/Machine based translation.** This is a type of translation where translations are performed using programmed software. The software analyses the text, detects the language and produces the translated version in the target language.

However, the above major types of translations have several sub-fields or types of translations under them which include the following;

**Word-for-word translation.** This is where the translation of a document is done on word-for-word translation basis. Here, sometimes the meaning of the whole document may not be given much attention but just translate each word the way it is from the original language to the target language.

**Literal translation.** This majorly works on the grammatical constructions of statements to maintain their meaning in the translated document. It clearly indicates the problem to be solved in the translation process. It deals with maintaining the essay form of the document, idioms used, poetry nature and many more grammar theories.

**Free translations.** These are translations majorly carried out in the natural form of the target language that is the context and the syntax for easy understanding by the natives of the target language but as well preserves the original meaning of the document.

**Idiomatic translation.** This is more like the free translations where the document is translated maintaining the original meaning but adding in the natural phrases and idioms of the target language for easy understanding.

**Interpretive translations.** These are translations that provide further interpretations, descriptions and meaning of the original or source text but not just simply the translation of words in the text or document.

**Faithful translations.** These are translations that tend to remain faithful to the original text or document by trying hard to reproduce the contextual presentation and the cultural words used in the document when translating the document.

Therefore, for any translator or translation agency to perfect their translation services, they have to first fully understand the different types of translation and how to undertake them for better use of both the original and the translated document.

Understanding these types of translation plays a significant role while undertaking any translation job. Translators need to determine which kind of translation fits which situation and environment rather than simply word conversions from one language to another.

This is to ensure perfect translation of a given text or word to match the audience, environment or situation. Translators always command different skills and expertise in their respective fields of translation.